

GLOBAL THOUGHT ग्लोबल थॉट

(MULTI DISCIPLINE MULTI LANGUAGE RESEARCH JOURNAL)
**(An International Peer Reviewed Refereed
Quarterly Research Journal)**

Special Note :

Anti National Thoughts are not acceptable.

स्वामी/मुद्रक/प्रकाशक रूपेश कुमार चौहान द्वारा 47, ए-3 ब्लॉक, गली नं. 5, धर्मपुरा
एक्सटेंशन, (नजदीक संकट मोचन मंदिर), पी.एस. नजफगढ़, विल्ली से प्रकाशित एवं
डॉल्लिफन प्रिंटोग्राफिक्स, 4 ई/7, पाबला बिल्डिंग, इन्डेवालान् एक्सटेंशन, नई विल्ली में मुद्रित।
सम्पादक-रूपेश कुमार चौहान

Ph. 09555222747, 9267944100, 9555666907 • Website : www.gtirj.com



Dr. Amir Jamal

A Comparative Study of the Novels "Pinjar & Woman at Point Zero"

دراسة مقارنة لرواية "بينجار" ورواية "امرأة عند نقطة
الصفير"

There are many novels written by feminist writers in almost all the languages of the world. These writers are always seen trying to highlight the issues related to women in their novels. Every culture and society impose obligations to women; be it Indian culture or Arab culture. This study will throw light on the hardships and atrocities faced by women in both the cultures with the help of two novels: "Pinjar" (Skeleton) written by "Amrita Pritam" and "Imra'a Inda Nuqta Al-Sifr" (Woman at Point Zero) by "Nawal Al'Sa'dawi". Both these novelists are prolific and prominent feminist writers of their languages. The paper will first mention a short biography of "Amrita Pritam" and then discuss the novel "Pinjar" along with its cultural and religious aspects that somehow resulted in hardships of the female character. Similarly, after giving a brief note about "Nawal Al-Sa'dawi", the paper will focus on the story of "Imra'a Inda Nuqta Al-Sifr". Due attention will be given to the comparative study of both the novels including similarities and differences in the struggles of the characters of the novels with feminist perspective.

Amrita Pritam was born in Pakistan in 1919 in and passed away in India in 2005. She is famous for her feminist writings in which she mentions the atrocities faced by the women and which are somehow neglected by the society.¹

She was the first prominent Panjabi woman

writer who wrote novels, essays, short stories, autobiographies, poems and many more genres of the literature including the poem she wrote on the division of Punjab.²

She was recipient of Padma Shri award and Padma Vibhushana in 1969. She also got Sahitya Akademi comradeship in the year 2004. Apart from getting honorary degrees from many universities, she remained the Rajya Sabha member in 1986-92.³

"Pinjar" (The Skeleton) written by her is a short novel originally in Punjabi. It was first published in 1950 on which a Hindi Movie and received many awards. This movie had the content which shows pains and agonies faced by the women of India and Pakistan at the time of Partition. In 2009, it was translated into English by Khushwant Singh.⁴

Apart from mentioning the problems and troubles faced by women, "Pinjar" also depicts the struggles carried forward by them. The novel shows how two families were in dispute for a long time and their revenge from one another results in destruction of spirits. The tale of the novel impressively provides a picture of the situation in which the women becomes the victim of situations.⁵

"Puro", the main character of the novel, who later became "Hamida" was a victim of wickedness of man. She is one of those women who are abducted, dishonoured and refused by their own families. These

المجلد الحادي عشر - العدد الثالث: سبتمبر - ديسمبر ٢٠٢١

مجلة كالكوت

KAALIKOOT

تقع سنوية تصدر عن قسم اللغة العربية، جامعة كالكوت، كيرالا، الهند

رئيس التحرير

د. عبد المجيد إي

المحرر

د. أ. ب. محي الدين كوتي

Chief Editor

Dr. Abdul Majeed. E

Editor

Dr. A.B. Moideen Kutty

Self Allocated
Md. Anwarul
12.09.2022

مراسلات

البريد الإلكتروني:
cuarabicjournal@gmail.com
موقع الجامعة على
الإنترنت: www.kaalikoot.com

Editor
KALIKOOT
Dept. of Arabic
University of Calicut
P.O. Calicut University.
Pin: 673635



ISSN2278 – 764X

- 215 القيمة العلمية والأدبية لكتاب "دراسة مقارنة بين الشعر العربي الحديث والشعر الإنجليزي" للبروفيسور محمد سليمان أشرف
الدكتور محمد فمر الدين، أستاذ مساعد، قسم اللغة العربية، كلية ذاكر حسين دلهي، جامعة دلهي، الهند
- 225 كتاب "سلم العلوم" نقطة فارقة في تاريخ علم المنطق
عبد الحكيم، باحث دكتوراه، كلية الفاروق تحت إشراف الدكتور عبد الجليل يم، كلية الفاروق، جامعة كاليكوت
- 229 صورة فلسطين في أعمال روضة الفرخ الهدهد
د/عمر خان م، محاضر كلية روضة العلوم العربية بفاروق، كيرالا، الهند
- 238 الزهريات في شعر الصنوبري
د. وسيم حسن راجود، عنایت رسول، الجامعة الإسلامية للعلوم والتكنولوجيا، أولني بورة
- 244 تصوير البطل المجهور في رواية "الأشجار واغتتيال مرزوق" لعبد الرحمن منيف: دراسة تحليلية
بلال أحمد شيخ وعبد المنعم بري، باحثا الدكتوراه، قسم اللغة العربية، جامعة كشمير

Self Addressed
Md. Quraishi,
12.09.22

Self Addressed
Md. Quasimul
12.09.2022

القيمة العلمية والأدبية لكتاب "دراسة مقارنة بين الشعر العربي الحديث والشعر الإنجليزي" للبروفيسور محمد سليمان أشرف

الدكتور محمد قمر الدين، أستاذ مساعد، قسم اللغة العربية، كلية ذاكر حسين دلهي، جامعة دلهي- الهند

ملخص البحث:

التفاصيل التي يحتوي عليها الكتاب: "دراسة مقارنة بين الشعر العربي الحديث والشعر الإنجليزي" الذي كتبه الدكتور البروفيسور محمد سليمان أشرف (1934-2011م)، رئيس قسم اللغة العربية الأسبق بجامعة دلهي/ الهند، والذي كان من نوايا العلماء والباحثين المعدودين في الهند. وهذه الورقة تبحث عن القيمة العلمية والأدبية للكتاب المذكور أعلاه. كما أنها تشير إلى حياته وخدماته العلمية بالإجمال، وذلك استناداً على المصادر الأصلية والمراجع الهامة.

الكلمات المفتاحية: الشعر العربي الحديث، الشعر الإنجليزي، الأدب العربي، الأدب الإنجليزي، الآداب الأوروبية، البروفيسور محمد سليمان أشرف.

البروفيسور محمد سليمان أشرف:

قبل الخوض في صلب الموضوع يناسب لنا أن نعلم موجزاً عن شخصية البروفيسور محمد سليمان أشرف رحمه الله تعالى. إنه كان أستاذاً عبقرياً للغة العربية وأدائها في الهند، وكان من

الإنسان يأنس ويستأنس بالآخرين، وبطبيعته يتبادل العلم والمعرفة، ويشارك الخبرة والتجربة، هو لا يستمتع بحياته منعزلاً عن الأفراد والمجتمع. والتبادل المعرفي ربما يكون في لغة يتكلم بها، وربما يكون في لغة أخرى يتكلم بها الآخر، وهكذا يحيا كل لغة وأدب بين التأثير والتأثير، فالأخذ والعطاء هما سنة الإنسان. في زمن تأثرت الآداب الأوروبية بالآداب العربية، وفي وقت لاحق تأثرت الآداب العربية بالآداب الأوروبية. وبالتالي إنها تأثرت بالآداب الإنجليزي أيضاً. والشعر العربي الحديث تأثر كثيراً بالشعر الإنجليزي بجميع أصنافه على الأغلب، فهو تأثر بالاتجاهات والموضوعات والتجارب الشعرية الإنجليزية، وتأثر بالأسلوب وطريقة تناول والتعبير البيانية، وتأثر بالخيال والصورة والمعنى، كما أنه تأثر بموسيقى الشعر الإنجليزي، برواج الشعر المرسل والشعر الحر والسونيتية وما إلى ذلك. ولكل هذا الأثر أسباب سياسية واجتماعية وثقافية. وهذه هي

ISSN: 2348-2613

No. 10-2023



دراسات عربية

(مجلة سنوية محكمة)

تصدر عن مركز الدراسات العربية والإفريقية
كلية دراسات اللغة والأدب والثقافة
جامعة جواهر لال نهرو
نيودلهي، الهند

العدد العاشر 1444 هـ الموافق 2023م

داخل العدد:

الدراسات الإسلامية

الدراسات اللغوية والنقدية

الدراسات الأدبية والفكرية والثقافية

		الشعر العربي في كيرالا	
141	د. عبد القدوس	البحث العلمي: مناهجه ومبادئه الأخلاقية- دراسة استعراضية	11
159	د. محمد سليم	حديث عن حقيقة الحياة ومعنى الوجود الإنساني في ضوء التراث الشعري العربي	12
176	د. محمد هاشم رضا	العلامة فضل حق الخير آبادي شاعراً عربياً هندياً	13
186	د. أنوار الحسن	قضية الهوية والعمالة الوافدة كما تتجلى في رواية ساق البامبو	14
196	د. مخلص الرحمن	المرأة والنضال الوطني الفلسطيني	15
209	د. محمد سليم أختر	تطور البيئته الأدبية في فلسطين خلال القرن العشرين	16
219	د. نسيم أحمد د. أختر عالم	الدكتور رضاء الله المباركفوري في ضوء دراسته وتحقيقه "كتاب العظمة" لأبي الشيخ الأصفهاني	17
235	د. محمد فوزك.	آليات السرد الحديثة في الفضاء الرقمي: رواية فيسبوكية "على بعد مليمتر واحد فقط" أنموذجا	18
246	محمد مظهر	قضايا مسرح حية الأطفال في الأردن في القرن الحادي والعشرين مسرحية "خضراء يا بلادي خضراء" أنموذجا	19

الدكتور رضاء الله المباركفوري في ضوء دراسته وتحقيقه "كتاب العظمة" لأبي الشيخ الأصفهاني

د. نسيم أحمد *

naseemjnu@gmail.com

د. أختر عالم *

akhterjnu@gmail.com

ملخص البحث: كان الدكتور رضاء الله المباركفوري (1954م-2003م) من أبرز العلماء والكتاب في شبه القارة الهندية في العصر الحديث، وله خدمات متميزة في مجالات شتى من الدعوة والإرشاد والتصنيف والتأليف والتحقيق والتعليق والترجمة والتدريس والنشاطات العلمية الأخرى. وكان له هواية خاصة للاشتغال بالمخطوطات من تراث السلف الصالح لاسيما بما يتعلق منها بالعقيدة الإسلامية. ومن أشهر الكتب والمخطوطات التي حققها الدكتور المباركفوري هو "كتاب العظمة" لأبي الشيخ الأصفهاني (274هـ-369هـ) وهو من كبار علماء الدين الإسلامي في القرن الرابع الهجري، وكتابه هذا كتاب علمي قيم ويُعتبر من المراجع الهامة بالنسبة للباحثين والمتخصصين في مجال دراسات الحديث الشريف والتفسير والتاريخ والعقيدة. وموضوعه كما هو ظاهر من عنوانه البيان بعظمة الله تعالى من خلال ما اتصف سبحانه من صفات الكمال وكذلك من خلال بعض المخلوقات العظيمة من الملائكة والسموات والشمس والقمر وغيرها من المخلوقات في هذا الكون علويه وسفليه. اختار الدكتور المباركفوري أسلوباً عصرياً وطريقة علمية تتصف بالأمانة والدقة في دراسته هذا الكتاب وتحقيقه حيث اعتمد على المصادر الأصلية الموثوقة وقام ببالغ من التحقيق والتدقيق والبحث والتمحيص للوصول إلى السداد والصواب. هذه الورقة محاولة متواضعة لدراسة هذا التحقيق دراسة وصفية تحليلية وإبراز أهم خصائصه وميزاته.

كلمات مفتاحية: رضاء الله، المباركفوري، كتاب العظمة، أبو الشيخ، الأصفهاني.

الدكتور رضاء الله بن محمد ادريس المباركفوري (1954-2003) هو عالم جليل من علماء الهند البارزين وعلم شهير من أعلام الجامعة السلفية بينارس الهند، ولد ببلدة

* أستاذ مساعد، قسم اللغة العربية بكلية ذاكر حسين دلهي التابعة لجامعة دلهي

* أستاذ مساعد، مركز الدراسات العربية والإفريقية بجامعة جواهر لال نهرو، دلهي الجديدة

ISSN-2395-1230

Shama-e- Hayat

2021-22

UGC CARE LISTED JOURNAL



Zakir Husain Delhi College (Evening)
University of Delhi
Jawahar Lal Nehru Marg, New Delhi-2

107	ڈاکٹر امتیاز احمد	19. داخلی کرب اور عصری محسوسات کا شاعر: فراق
110	ڈاکٹر ارشاد نیازی	20. عہدِ ریا کا خرقہ پوش شاعر: خواجہ میر درد
114	ڈاکٹر شمیم احمد	21. محسن کا کوروی کی قصیدہ نگاری
117	ڈاکٹر ناصرہ سلطانہ	22. مشرف عالم ذوقی
120	پروفیسر علیم اشرف خان	23. فارسی زبان و ادب کے ہندوستانی زبانوں پر اثرات
126	ڈاکٹر مہتاب جہاں	24. غالب اور بہادر شاہ ظفر
132	ڈاکٹر نازنین	25. ولی سلطنت کی اہم تاریخی تصانیف
135	ڈاکٹر خورشید احمد	26. جوامع الحکایات ولوامع الروایات.....
138	ڈاکٹر رضیہ سلطانہ	27. پروین اعتصامی کی شعری خصوصیات
141	ڈاکٹر جمیل الرحمن	28. جہانگیر اور شاہجہاں کے دور کی فارسی شاعری
146	ڈاکٹر ملک سلیم جاوید	29. عہدِ محمد تعلق کے مصنفین
150	ڈاکٹر مجیب اختر	30. محمد حسین ہیکل کی تحریروں میں.....
155	ڈاکٹر عبدالملک	31. مصر کے نابغہ روزگار نقاد ادیب: ڈاکٹر ظاہر حسین.....
160	ڈاکٹر جسیم الدین	32. عربی ادبیات کا موجودہ منظر نامہ
164	ڈاکٹر بال گنگا دھر	33. دلت ادب کی جمالیات
169	ڈاکٹر محمد مظفر الحسن	34. ”یہ بے صبا کچھ تولائی پیام.....“
171	ڈاکٹر شاہدہ فاطمہ	35. اکبر الہ آبادی: شخصیت اور فن
174	ڈاکٹر نعیمہ بانو عارفی	36. اردو نثر کے ارتقاء میں قدیم دہلی کالج کی خدمات
176	ڈاکٹر پدم رام پریمہار	37. ہندی ادب میں پسماندہ نظریات
179	ڈاکٹر محمد کاشف	38. بھارت اور بلیشیا کے مابین تجارتی امکانات.....
185	عقیلہ	39. بانو قدسیہ کے افسانوں میں طبقاتی کشمکش
188	تبسم ہاشمی	40. مکتوباتِ رشید پر ایک نظر
190	نوشاد احمد	41. بزم ادب کی رپورٹ

مصر کے نابغہ روزگار نقاد ادیب: ڈاکٹر طہ احسین اور ان کی نگارشات کے اردو تراجم

155

عربی زبان و ادب میں ڈاکٹر طہ احسین کو خیمے کا درمیانی ستون تصور کیا جاتا ہے، مصری ادب کا ہر پہلو اور ہر صنف سخن انہی کے ارد گرد گھومتی نظر آتی ہے، وہ صحافی بھی ہیں، مقالہ نگار بھی، انہیں قصہ گوئی پر ملکہ حاصل تھا تو ناول نویسی میں مہارت، تذکرہ نگاری میں ان کے شب و روز خود ہی شاہد عدل ہیں، اسلامی فلسفہ ان کا موضوع سخن تھا اور عربی دنیا میں وہ ایک ماہر نقاد کی حیثیت سے جانے پہچانے جاتے ہیں۔

ان کی پیدائش بالائی مصر کے ایک دیہات میں ۱۸۸۹ء میں ہوئی، ان کے والد شکر میل میں کسی معمولی عہدہ پر خدمات انجام دیا کرتے تھے۔ کہا جاتا ہے کہ مفلسی میں اولاد خود کار طور پر بڑھتی رہتی ہے یوں طہ احسین کا خانوادہ بھی تیرہ عدد بچوں پر مشتمل ایک بھرا پر اگھرا نہ تھا، بھائی بہنوں میں طہ احسین کا نمبر ساتواں تھا، ابھی عمر کی تین ہی بہاریں دیکھی تھیں کہ اشک چشم کا مرض لاحق ہو گیا، والدہ نے دیسی نسخوں کے ذریعہ علاج کرنا چاہا، جس سے آنکھوں کی بینائی ہی جاتی رہی؛ لیکن اللہ رب العزت جب کسی چیز کو واپس لیتے ہیں تو کسی دوسری نعمت سے بھی سرفراز فرمادیتے ہیں؛ چنانچہ آنکھوں کی بصارت تو چلی گئی پر خدائے تعالیٰ کی طرف سے قلبی بصیرت عطا ہو گئی اور ذہن و دماغ کی ساری شمعیں روشن ہو گئیں، جن کی روشنی میں انھوں نے وہ سب بھی دیکھا جو بہت سے دیدہ و درغزالاں چشم دن کی روشنی میں بھی نہ دیکھ سکے۔ قدرے بڑے ہوئے تو مکتب میں داخلے ہو گئے قرآن پاک حفظ کرتے کرتے علم و معرفت کی محبت دل میں جا گزریں ہو گئی اور مزید تعلیم کے لیے جامع ازہر میں داخلے کی خواہش پیدا ہونے لگی، جس کے لیے انھوں نے عربی متون کے مجموعے کو قرآن پاک کی طرح زبانی یاد کیا، نتیجے کے طور پر جامع ازہر میں داخلہ مل گیا۔ جہاں انھوں نے شیخ سید المرصفی کے اسباق میں اہتمام کے ساتھ شرکت کی اور ادب عربی کے بنیادی متون کا درس لیا، قاسم امین سے شناسائی ہوئی اور رفتہ رفتہ لطفی السید اور محمد عبدہ کی اصلاحی تحریکات سے وابستگی بڑھتی چلی گئی۔ معاشی دشواریوں اور حالات کی ستم ظریفی نے طبیعت میں ایک قسم کی باغیانہ کیفیت پیدا کر دی تھی، جس کی وجہ سے آزاد خیالی اور مزاجی بے راہ روی اپنے عروج پر پہنچ گئی تھی، جس کا نتیجہ تعلیم کی تکمیل سے قبل ہی جامع ازہر کو خیر باد کہنے کی شکل میں برآمد ہوا۔ اللہ کی قدرت کہ اسی عہد یعنی سنہ ۱۹۰۸ء میں ترقی پسند علما کی کوششوں سے قاہرہ یونیورسٹی وجود میں آگئی، جس میں مصری علما کے ساتھ کچھ مستشرقین بھی علمی محاضرے پیش کیا کرتے تھے۔ ڈاکٹر طہ احسین اس یونیورسٹی سے مربوط ہو گئے، جہاں انھوں نے تعلیم کے تدریجی مراحل طے کرتے ہوئے ۱۹۱۴ء میں عہد عباسی کے مشہور ناپینا فلسفی شاعر ابو العلامعری پر اپنا تحقیقی مقالہ پیش کیا اور ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔ مصر میں اس وقت فائق طلبہ کو مزید تعلیم کے لیے مغربی دانش گاہوں میں بھیجے کا رواج تھا، چنانچہ طہ احسین کو بھی فرانس بھیج دیا گیا، جہاں انھیں ابھی ایک سال ہی ہوا تھا کہ آب و ہوا کی ناسازگاری کی وجہ سے وطن واپس آنا پڑا؛ لیکن کچھ ہی دنوں کے بعد انھوں نے دوبارہ فرانس کا سفر کیا اور سار بون یونیورسٹی میں داخلہ لے لیا، وہاں انھوں نے ابن خلدون اور اس کے فلسفہ اجتماعیات کی تشریح و تنقید کے عنوان سے ۱۹۱۷ء میں ایک دوسرا ڈاکٹریٹ کا مقالہ تحریر کیا اور فرانسیسی زبان میں بھی ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔

یہیں فرانس میں ان کی انہی کی ہم جماعت سوزان نامی فرانسیسی طالبہ سے شناسائی ہوئی، جس نے ان کے تحقیقی مقالے کی ترتیب میں کافی تعاون کیا، بعد ازاں ڈاکٹر طہ احسین جب مصر واپس آئے تو اپنی اسی محسنہ سے ۱۹۱۸ء میں شادی کر لی، جو نہ صرف ان کی خانگی زندگی؛ بلکہ ان کے علمی کاموں میں بھی کافی مدد و معاون ثابت ہوئی۔ اس محسنہ کے لطن سے ایک صاحب زادی سیدہ امینہ پیدا ہوئی، جو بڑی ہو کر عربی زبان و ادب کے مشہور مورخ حسن زیات سے بیاہی گئیں اور ایک صاحب زادے مولنس پیدا ہوئے جو بعد میں ڈاکٹر ہو یونسکو کے پیرس واقع دفتر میں ملازم ہو گئے۔

ڈاکٹر طہ حسین نے یہ کتاب حضرت شیخین سے اپنے قلبی لگاؤ کی وجہ سے تحریر کی تھی، اس سے قبل انھوں نے حضرت عثمان رضی اللہ تعالیٰ عنہ اور حضرت علی کرم اللہ وجہہ کے بارے میں دو کتابیں تحریر فرمائی تھیں، جس سے ان کے قلب میں داعیہ پیدا ہوا کہ حضرات شیخین پر بھی کوئی کتاب مرتب کی جائے۔ کتاب کی ترتیب میں اسلوب وہی اختیار کیا ہے، جو ان کا امتیاز ہے۔ واقعات کا تذکرہ نہایت بحث و تمحیص کے بعد ہی کیا ہے، وہ مناقب قسم کی کوئی کتاب مرتب نہیں کرتا چاہتے تھے، وہ خود یہ لکھتے ہیں کہ اس موضوع پر بہت کچھ لکھا گیا ہے؛ لیکن اس میں بہت پر یقین کرنا میرے لیے دشوار ہوگا؛ کیوں کہ اکثر کتابوں پر افسانوی رنگ چھایا ہوا ہے یا تقدیس و تنزیہ کے قلم سے تحریر کی گئی ہیں۔

حضرت عثمانؓ تاریخ اور سیاست کی روشنی میں

حضرت عثمانؓ کی خلافت، ان کی شہادت اور بعد ازاں حضرت علیؓ کی تخت نشینی کے واقعات، تاریخ کے انتہائی حساس اور نزاعی موضوع رہے ہیں۔ مختلف اہل قلم اور ارباب تحقیق نے اس موضوع پر خامہ فرسائی کی ہے۔ ڈاکٹر طہ حسین کی رائے میں یہ کتابیں یا تو سراسر عقیدت کے نتیجے میں تحریر کی گئی تھیں یا آزاد خیالی، بے راہ روی اور تاریخی واقعات کی کج فہمی کا نتیجہ تھیں؛ اس لیے وہ ضرورت محسوس کر رہے تھے کہ ان نزاعی واقعات کا ایک بار خود بھی جائزہ لیں؛ چنانچہ انھوں نے کمر کسی اور انتہائی غیر جانب داری کے ساتھ خالص تاریخی واقعات و حقائق کی روشنی میں ”الفتنۃ الكبرى“ کے عنوان سے دو حصوں میں ایک کتاب تحریر کی جس کے پہلے حصے کو ”عثمان“ کا نام دیا اور دوسرے حصے کو ”علی و بنوہ“ کا۔ یہ دونوں کتابیں تاریخ کے نقطہ نگاہ سے اسلامی تاریخ کے سب سے پیچیدہ اور نازک عہد کی تحقیق و تنقید ہیں۔ زیر نظر ترجمہ اصل کتاب کے پہلے حصہ ”عثمان“ سے متعلق ہے۔ اس کتاب میں ڈاکٹر طہ حسین نے اپنے اصول تحقیق اور اسلوب نگارش کی روشنی میں، محض ازراہ عقیدت کسی بات کو تسلیم کرانے کی کوشش نہیں کی ہے؛ بلکہ مستند ترین مآخذ کو سامنے رکھ کر تاریخی ترتیب کے ساتھ حقیقی واقعات کی معلومات قاری کو بہم پہنچانے کی کوشش کی ہے۔ انھوں نے کسی بھی امر سے متعلق خود فیصلہ نہیں کیا ہے؛ بلکہ فیصلے کا حق قاری کو دیا کہ وہ اصل واقعات پڑھے اور خود ہی تجزیہ کر کے کسی فیصلے تک پہنچنے کی کوشش کرے۔ علمی حلقوں میں طہ حسین کی اس کتاب کو موضوع سے متعلق سنگ میل کی حیثیت دی جاتی ہے۔

کتاب کی اسی اہمیت کے پیش نظر عربی زبان و ادب کے عظیم اسکالر مولانا عبد الحمید نعمانی نے اسے اردو کا جامہ پہنا دیا؛ تاکہ عربی سے ناواقف اردو داں طبقہ بھی خلیفہ سوم کے نزاعی واقعات کی اصل تاریخ سے آگاہ ہو جائے۔ مترجم کا تعلق مہاراشٹر کے مشہور قصبے مالگاؤں سے ہے، انھوں نے یہ ترجمہ کس سنہ میں کیا ہے معلوم نہیں، ہمارے روبرو کتاب کے دو ایڈیشن ہیں، جس میں پہلا جو قدرے قدیم بھی ہے، تاج آفس محمد علی روڈ بمبئی سے شائع ہوا ہے۔ یہ ۳۴۴ صفحات پر مشتمل ہے، جب کہ دوسرا ایڈیشن نفیس اکیڈمی اردو بازار کراچی سے ۱۹۸۷ء میں شائع ہوا ہے، اس کے صفحات کی تعداد ۲۳۹ ہے۔

حضرت علیؓ تاریخ اور سیاست کی روشنی میں

”الفتنۃ الكبرى“ کے دوسرے حصے کا عنوان ”علی و بنوہ“ ہے، اس کتاب میں ڈاکٹر طہ حسین نے حضرت علی کرم اللہ وجہہ کے سیاسی احوال پر روشنی ڈالی ہے اور ان کے عہد میں برپا ہونے والے فتنوں کا واقعات و حقائق کی روشنی میں اپنی علمی سرشت کے مطابق بحث و تمحیص پر مبنی تجزیہ کیا ہے۔ تحقیقی تجزیے کی اہمیت کے پیش نظر کتاب کو اردو زبان میں منتقل کر دیا گیا ہے، جسے ”حضرت علیؓ تاریخ اور سیاست کی روشنی میں“ عنوان دے کر نفیس اکیڈمی اردو بازار کراچی نے شائع کر دیا ہے۔ تادم تحریر مترجم کا علم نہیں ہو سکا؛ البتہ کتاب تقریباً ۲۸۸ صفحات پر مشتمل ہے۔

نقوش سیرت

ڈاکٹر طہ حسین نے سیرت نبویؐ کے موضوع پر بھی خامہ فرسائی کی ہے، سیرت کا مطالعہ کرتے ہوئے جو نئے خیالات اور نئے رجحانات ان کے ذہن میں پیدا ہوئے انھیں انھوں نے ناولانہ انداز اور اپنے سحر انگیز طرز نگارش کے ذریعہ ”علی ہامش السیرة“ کے عنوان سے دو حصوں میں جمع کر دیا تھا۔ جسے حافظ رشید احمد ارشد نے اردو کے قالب میں ڈھال دیا ہے اور ”نفیس اکیڈمی اردو بازار کراچی“ نے دونوں حصوں کو ایک ساتھ تقریباً ۷۵۲ صفحات میں شائع کر دیا ہے۔

ادب جاہلی کے مترجم مولوی محمد رضا انصاری نے دوران ترجمہ ڈاکٹر طہ حسین کی ایک دوسری کتاب ”ذکر ابی العلاء“ کو بھی اردو کے قالب میں ڈھالنے کا ارادہ کیا تھا، معلوم نہیں اس ارادے نے حقیقت کا روپ دھارا تھا یا نہیں۔

GLOBAL THOUGHT ग्लोबल थॉट

(MULTI DISCIPLINE MULTI LANGUAGE RESEARCH JOURNAL)
**(An International Peer Reviewed Refereed
Quarterly Research Journal)**

Special Note :

Anti National Thoughts are not acceptable.

स्वामी/मुद्रक/प्रकाशक रूपेश कुमार चौहान द्वारा 47, ए-3 ब्लॉक, गली नं. 5, धर्मपुरा
एक्सटेंशन, (नजदीक संकट मोचन मंदिर), पी.एस. नजफगढ़, विल्ली से प्रकाशित एवं
डॉल्लिफन प्रिंटोग्राफिक्स, 4 ई/7, पाबला बिल्डिंग, इंडेवालान् एक्सटेंशन, नई विल्ली में मुद्रित।
सम्पादक-रूपेश कुमार चौहान

Ph. 09555222747, 9267944100, 9555666907 • Website : www.gtirj.com



Dr. Amir Jamal

A Comparative Study of the Novels "Pinjar & Woman at Point Zero"

دراسة مقارنة لرواية "بينجار" ورواية "امرأة عند نقطة
الصفير"

There are many novels written by feminist writers in almost all the languages of the world. These writers are always seen trying to highlight the issues related to women in their novels. Every culture and society impose obligations to women; be it Indian culture or Arab culture. This study will throw light on the hardships and atrocities faced by women in both the cultures with the help of two novels: "Pinjar" (Skeleton) written by "Amrita Pritam" and "Imra'a Inda Nuqta Al-Sifr" (Woman at Point Zero) by "Nawal Al'Sa'dawi". Both these novelists are prolific and prominent feminist writers of their languages. The paper will first mention a short biography of "Amrita Pritam" and then discuss the novel "Pinjar" along with its cultural and religious aspects that somehow resulted in hardships of the female character. Similarly, after giving a brief note about "Nawal Al-Sa'dawi", the paper will focus on the story of "Imra'a Inda Nuqta Al-Sifr". Due attention will be given to the comparative study of both the novels including similarities and differences in the struggles of the characters of the novels with feminist perspective.

Amrita Pritam was born in Pakistan in 1919 in and passed away in India in 2005. She is famous for her feminist writings in which she mentions the atrocities faced by the women and which are somehow neglected by the society.¹

She was the first prominent Panjabi woman

writer who wrote novels, essays, short stories, autobiographies, poems and many more genres of the literature including the poem she wrote on the division of Punjab.²

She was recipient of Padma Shri award and Padma Vibhushana in 1969. She also got Sahitya Akademi comradeship in the year 2004. Apart from getting honorary degrees from many universities, she remained the Rajya Sabha member in 1986-92.³

"Pinjar" (The Skeleton) written by her is a short novel originally in Punjabi. It was first published in 1950 on which a Hindi Movie and received many awards. This movie had the content which shows pains and agonies faced by the women of India and Pakistan at the time of Partition. In 2009, it was translated into English by Khushwant Singh.⁴

Apart from mentioning the problems and troubles faced by women, "Pinjar" also depicts the struggles carried forward by them. The novel shows how two families were in dispute for a long time and their revenge from one another results in destruction of spirits. The tale of the novel impressively provides a picture of the situation in which the women becomes the victim of situations.⁵

"Puro", the main character of the novel, who later became "Hamida" was a victim of wickedness of man. She is one of those women who are abducted, dishonoured and refused by their own families. These

أمينة السعيد (1910-1995)

الروائية الشهيرة وإحدى رائدات الحركة النسائية المصرية

د. عامر جمال

أستاذ اللغة العربية، بكلية ذاكر حسين دلهي

نيو دلهي

ملخص البحث:

يركز هذا البحث على حياة وأعمال ونشاطات الروائية الشهيرة أمينة السعيد التي هي تشتهر بكونها رائدة الحركة النسائية مع هنى شعراوي في مصر في أوائل القرن العشرين. إن لهذه الشخصية أعمالاً كثيرة في مجال الصحافة والأدب والدين. ففي هذا البحث نناقش روايتها "الجامعة" التي تعتبر أيضاً أول رواية نسوية بجانب ذكر أعمالها الأخرى ونشاطاتها الصحفية وما إلى ذلك.

يبنو من نتائج أن مساهمة الرجل في مجال النثر والرواية أكثر من مساهمة المرأة ويعتقد معظم النقاد والمؤرخين أن الرجل هو أول من جرب حظه في مجال الرواية وهو رائد نواة الرواية العربية رغم أنه هو بنفسه اعتمد على الأعمال النظرية للكتاب الغربيين. فرواية "زينب" التي كتبها محمد حسين هيكل يعتبرها معظم النقاد العرب أول رواية عربية في تاريخ الأدب العربي ولكن بشبه شعبان الأستاذة بجامعة دمشق، سوريا ترفض هذه النظرية وهي تدعي أن الرواية "حسن العواقب" التي كتبها زينب فواز، الكاتبة اللبنانية، هي أول رواية عربية صدرت في القاهرة عام 1899م قبل رواية "زينب" بحوالي 15 عامًا. وهي تقول قبل أن تُشترت رواية زينب عام 1914م. كانت زينب فواز، مع عفيفة كرم وفريدة عطية، قد كتبت ونشرن إحدى عشرة رواية¹.

على كل حال، وبهذا كانت العنيفة، تعلم من هذا بأن المرأة التي هي منبذة بأصناد المنزل وواجباته خرجت وناضلت وأسقطت انطباقها في مجال الأدب وساهم في مجال الأدب العربي كثير من النساء وتركن بصماتهن في كل دول العالم العربي تقريباً. ومنهن من ريادة وفوسى طوفان وسهير الفلماوي

نقيب الهند

مجلة أدبية - علمية - ثقافية

أكتوبر - ديسمبر 2021

ISSN: 2455-5894